

Instructions for use

EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use your STOMOCUR® products.

Infant care system

Intended to use: The STOMOCUR® premature range contains colostomy/ileostomy pouches designed for premature babies and infants with an artificial intestinal outlet. This pouch is used for the collection of excretions from the stoma and is intended for single use.

Gebrauchsanweisung

DE

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen über die Anwendung Ihrer STOMOCUR®-Produkte enthält.

Säuglingsversorgung

Zweckbestimmung: Das STOMOCUR® premature Sortiment umfasst Kolostomie-/Ileostomiebeutel für Frühgeborene und Säuglinge mit einem künstlichen Darmausgang konzipiert sind. Dieser Beutel dient der Aufnahme von Ausscheidungen aus dem Stoma und ist für den Einmalgebrauch bestimmt.

Návod k použití

CS

Prosím, přečtěte si návod k použití pozorně, protože obsahuje důležité informace k používání produktu STOMOCUR®.

PREMATURE - NOVOROZENECY, PREMATURE - DĚTSKÝ

Přečtě pro kojení

Účel použití: Systém STOMOCUR® premature slouží kolostomické/ileostomické sáky, které jsou koncipovány pro předčasné narozené děti a kojenců s umělým vývodem střeva. Tento sáček slouží k zachycení výkroců ze stomie a je určen k jednorázovému použití.

Brugsanvisning

DA

Les venligst brugsanvisningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige informationer om anvendelsen af dine STOMOCUR®-produkter.

System til spædbørn

Anvendelsesområde: Sortimentet STOMOCUR® premature omfatter kolostomi-/ileostomibutser til tidligt født barn og spædbørn med en kunstig tarmudgang. Disse poser bruges til at optage output fra stomien og er beregnet til engangsbrug.

Οδηγίες χρήσης

EL

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των προϊόντων σας STOMOCUR®.

Σύστημα στομίας βρεφών

Προβλεπόμενο ρόλο: Η γιατρά STOMOCUR® premature περιλαμβάνει σάκους κατού / ελαστόκαρπου για πρόσθια νεογέννητα και βρέφη με τεχνητό έξοδο εγένερο. Αυτός ο σάκος δημιουργείται για τη σύλλογη απεκκρίσεων από τη στομία και προστέκεται για μακριά χρήση.

Instrucciones de uso

ES

Por favor, lea detenidamente las instrucciones de uso, pues contiene información importante acerca de la aplicación de sus productos STOMOCUR®.

Sistema para lactantes

Uso previsto: La gama STOMOCUR® premature incluye bolsas de colostomía e ileostomía para bebés prematuros y lactantes con anus artifical. Estas bolsas se utilizan para la recogida de secreciones del estoma y son desecharables.

Käyttöohje

FI

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä tietoja STOMOCUR®-tuotteen käytöstä.

Vauvan avannesidos

Käytettävättoon: STOMOCUR® premature -valikoima kattaa keskikoko ja vauvoilta, joilla on kotoisomuinen avaus, suodattimellinen kolostomia-/ileostomiasipuli. Nämä pussit on tarkoitettu avautuvista tulevien erittäin keräämisen ja ne ovat kertakäytöisiä.

Mode d'emploi

FR

Prenez soin de lire attentivement ce mode d'emploi, car il contient des informations importantes concernant l'utilisation des produits STOMOCUR®.

Dispositif pour nourrissons

Finalité : La gamme STOMOCUR® premature comprend des poches de colostomie/ d'ileostomie conçues pour les bébés prématuro et les nourrissons ayant un anus artificiel. Cette poche est utilisée afin de recueillir les sécrétions de la stome et est destinée à un usage unique.

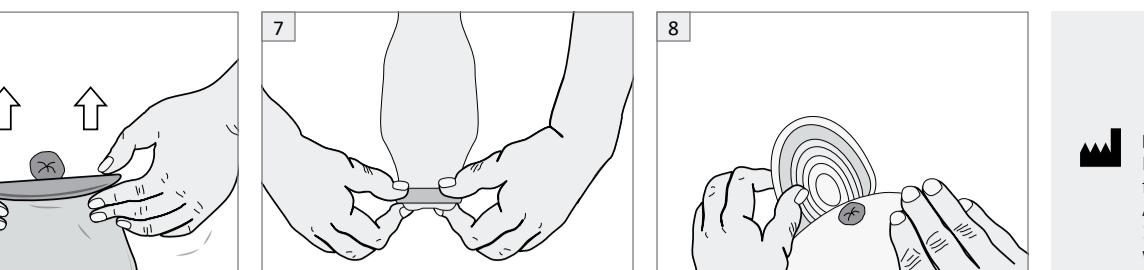
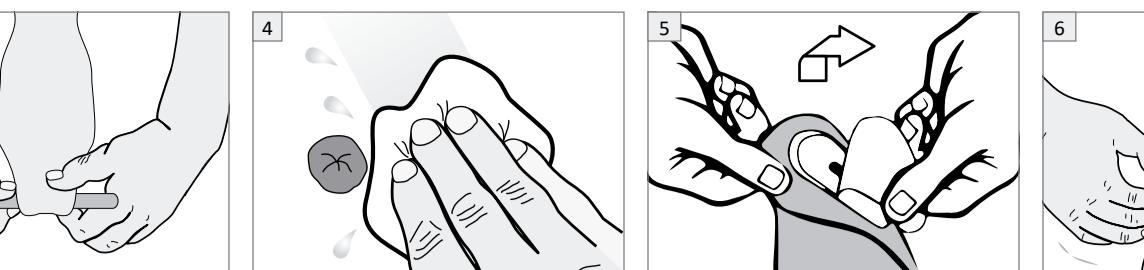
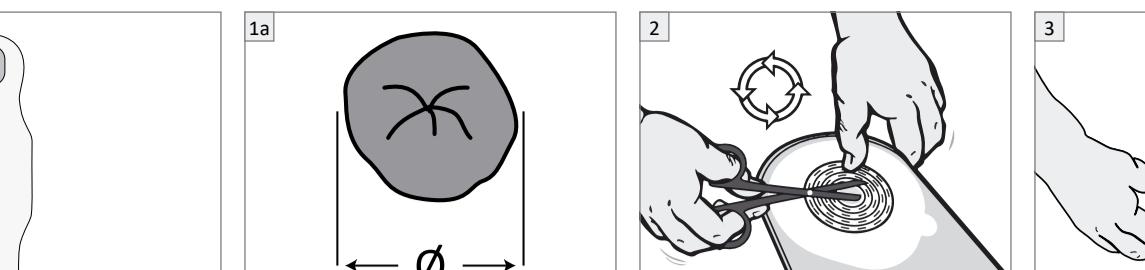
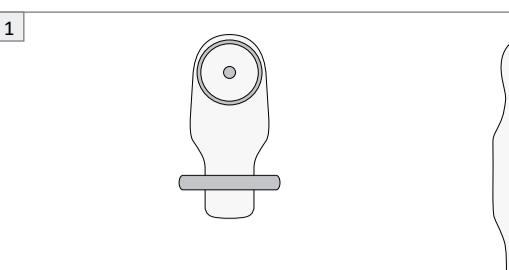
Istruzioni per l'uso

IT

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, poiché contengono informazioni importanti relative all'applicazione dei prodotti STOMOCUR®.

Sistema di gestione per neonati

Destinazione d'uso: L'assortimento STOMOCUR® premature comprende sacche per colostomia e ileostomia, sviluppate appositamente per neonati prematuri e neonati con sacca da colostomia. Questa sacca serve per raccogliere le secrezioni stomatiche ed è monouso.



For Ufs
Produktions- und Vertriebsgesellschaft
für Heil- und Hilfsmittel mbH
Am Steinweg 16
14469 Berlin, Deutschland
www.forlife.info
Service-Hotline: 0800-786 662 87

Legende

(EN) Legend, (DE) Legende, (CS) Legenda, (DA) Forklaring, (EL) Υπόνυμη, (ES) Leyenda, (FR) Selbykset, (IT) Legende, (NL) Legenda, (NO) Legende, (PL) Legenda, (RO) Legenda, (UK) νομική σημασία, (ZH) 譯文, (AR) ملخص

(EN) Manufacturer, (DE) Hersteller, (CS) Výrobce, (DA) Batchnummer, (EL) Επανακύκλωση, (ES) Lubrifiant, (FR) Lubrifiant, (IT) Produttore, (NL) Bedrijf, (NO) Produsent, (PL) Przedsiębiorstwo, (RO) Producător, (UK) παραγωγέας, (SE) Tillverkare, (UK) παραγωγή, (ZH) 制造商, (AR) مزود

(REF) (EN) Catalogue number, (DE) Katalognummer, (CS) Katalogové číslo, (DA) Katalognummer, (EL) Καταλόγου μέρος, (ES) Número de catálogo, (FR) Numéro de catalogue, (IT) Numero di lotto, (NL) Partenummer, (NO) Serienummer, (PL) Numer partii, (RO) Număr catalog, (UK) Номер каталога, (ZH) 目次號, (AR) رقم الكاتالوج

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Batch number, (DE) Seriennummer, (CS) Šériové číslo, (DA) Batchnummer, (EL) Σεριαλιζατόριο, (ES) Número de lote, (FR) Numéro de lot, (IT) Numero di lotto, (NL) Partenummer, (NO) Serienummer, (PL) Numer partii, (RO) Număr catalog, (UK) Номер каталогу, (ZH) 批次號, (AR) 批次號

Warnings

• Please only use the STOMOCUR® product referred to in these instructions for use for its intended purpose.

• Do not use these products for other purposes.

• If you have any questions or problems during use, please contact your specialist doctor or your pediatrician.

• If a serious injury (incident) occurs in connection with the use of this medical device, please contact your local distributor or the manufacturers, as well as your competent local authority.

Storage conditions

• Please store this product horizontally in the packaging it is intended for.

• Store cool, dry and away from light.

(EN) Batch number, (DE) Seriennummer, (CS) Šériové číslo, (DA) Batchnummer, (EL) Σεριαλιζατόριο, (ES) Número de lote, (FR) Numéro de lot, (IT) Numero di lotto, (NL) Partenummer, (NO) Serienummer, (PL) Numer partii, (RO) Număr catalog, (UK) Номер каталогу, (ZH) 批次號, (AR) 批次號

(REF) (EN) Date of manufacture, (DE) Herstellungstermin, (CS) Výroba, (DA) Produktionstermin, (EL) Ημερομηνία παραγωγής, (ES) Fecha de producción, (FR) Date de fabrication, (IT) Data di fabbricazione, (NL) Productie datum, (NO) Innstillingstidspunkt, (PL) Data produkcji, (RO) Data de fabricație, (UK) 生産日付, (ZH) 生产日期, (AR) 生产日期

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Do not use if the packaging is damaged, (DE) Ni obal poškozen, (CS) Ne obal poškozen, (DA) Må ikke anvendes hvis emballagen er skadet, (EL) Μη χρησιμεύετε αν η συσκευή είναι ξερασμένη, (ES) No utilice si el paquete estropeado, (FR) Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé, (IT) Non utilizzare se il pacchetto è danneggiato, (NL) Gebruik niet als verpakking beschadigd is, (NO) Å ikke bruke hvis emballaget er skadet, (PL) Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone, (RO) Nu folosi dacă ambalajul este deteriorat, (UK) Не використовуйте, якщо упаковка пошкоджена, (ZH) 不要使用已损坏的包装, (AR) لا تستخدم إذا تم تلفيغها

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Do not reuse, (DE) Nie wieder verwenden, (CS) Ne využívať už, (DA) Brug ikke opnuget, (EL) Μη χρησιμεύετε πάλι, (ES) No volver a utilizar, (FR) Ne pas réutiliser, (IT) Non riutilizzare, (NL) Niet herbruiken, (NO) Kun til engang bruk, (PL) Nie powtarzać użycia, (RO) Nu se poate folosi din nou, (UK) Не повторно использовать, (ZH) 不要重复使用, (AR) 不要再次使用

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Do not use if the pouch is damaged, (DE) Ni obal poškozen, (CS) Ne obal poškozen, (DA) Må ikke anvendes hvis emballagen er skadet, (EL) Μη χρησιμεύετε αν η συσκευή είναι ξερασμένη, (ES) No utilice si el paquete estropeado, (FR) Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé, (IT) Non utilizzare se il pacchetto è danneggiato, (NL) Gebruik niet als verpakking beschadigd is, (NO) Å ikke bruke hvis emballaget er skadet, (PL) Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone, (RO) Nu folosi dacă ambalajul este deteriorat, (UK) Не використовуйте, якщо упаковка пошкоджена, (ZH) 不要使用已损坏的包装, (AR) لا تستخدم إذا تم تلفيغها

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Do not reuse, (DE) Nie wieder verwenden, (CS) Ne využívať už, (DA) Brug ikke opnuget, (EL) Μη χρησιμεύετε πάλι, (ES) No volver a utilizar, (FR) Ne pas réutiliser, (IT) Non riutilizzare, (NL) Niet herbruiken, (NO) Kun til engang bruk, (PL) Nie powtarzać użycia, (RO) Nu se poate folosi din nou, (UK) Не повторно использовать, (ZH) 不要重复使用, (AR) 不要再次使用

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Do not reuse, (DE) Nie wieder verwenden, (CS) Ne využívať už, (DA) Brug ikke opnuget, (EL) Μη χρησιμεύετε πάλι, (ES) No volver a utilizar, (FR) Ne pas réutiliser, (IT) Non riutilizzare, (NL) Niet herbruiken, (NO) Kun til engang bruk, (PL) Nie powtarzać użycia, (RO) Nu se poate folosi din nou, (UK) Не повторно использовать, (ZH) 不要重复使用, (AR) 不要再次使用

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Do not reuse, (DE) Nie wieder verwenden, (CS) Ne využívať už, (DA) Brug ikke opnuget, (EL) Μη χρησιμεύετε πάλι, (ES) No volver a utilizar, (FR) Ne pas réutiliser, (IT) Non riutilizzare, (NL) Niet herbruiken, (NO) Kun til engang bruk, (PL) Nie powtarzać użycia, (RO) Nu se poate folosi din nou, (UK) Не повторно использовать, (ZH) 不要重复使用, (AR) 不要再次使用

(DIN) DIN 10000, (EN) DIN 10000, (DE) DIN 10000, (CS) DIN 10000, (DA) DIN 10000, (EL) DIN 10000, (ES) DIN 10000, (FR) DIN 10000, (IT) DIN 10000, (NL) DIN 10000, (NO) DIN 10000, (PL) DIN 10000, (RO) DIN 10000, (UK) DIN 10000, (ZH) DIN 10000, (AR) DIN 10000

(REF) (EN) Do not reuse, (DE) Nie wieder verwenden, (CS) Ne využívať už, (DA) Brug ikke opnuget, (EL) Μη χρησιμεύετε πάλι, (ES) No volver a utilizar, (FR) Ne pas réutiliser, (IT) Non riutilizzare, (NL) Niet herbruiken, (NO) Kun til engang bruk, (PL)

Infant care system

STOMOCUR®



Gebruiksaanwijzing

NL

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig, omdat deze belangrijke informatie over het gebruik van uw STOMOCUR®-producten bevat.

Systeem voor zuigelingen

Beoogd gebruik: Het assortiment van STOMOCUR® premature bevat colostomie-/ileostomiezakjes die zijn bedoeld voor te vroeg geboren baby's en zuigelingen met een kunstmatige uitgang van de darm. Deze zak dient om ontlasting uit de stoma op te vangen en is bedoeld voor eenmalig gebruik.

Bruksanvisning

NO

Les bruksanvisningen grundig. Den inneholder viktig informasjon om bruk av STOMOCUR®-produkten.

Spedbarnsutstyr

Beregnet bruk: STOMOCUR® premature-sortimentet omfatter kolostomi-/ileostomipose som er beregnet for fullt feste og spedbarn med utløst tarm. Denne posen brukes til oppsamling av avføring fra stomien og er ment for engang bruk.

Instrukcja obsługi

PL

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważną informację dotyczącą postępowania z produktami STOMOCUR®.

System stomijny dla noworodków

Cel zastosowania: Asortyment STOMOCUR® premature obejmuje worki kolostomio / ileostomio opracowane dla noworodków z wyłożonym styczkiem odbytnym. Worek taki study do gromadzenia wydzielin ze stomii i jest przeznaczony do jednorazowego użytku.

Instruções de utilização

PT

Leia atentamente as instruções de utilização. Estas contêm informações importantes sobre a utilização dos seus produtos STOMOCUR®.

Dispositivo para idades pediátricas

Finalidade: A gama de produtos STOMOCUR® premature inclui sacos de colostomia/ileostomia que foram concebidos para bebés prematuros e lactentes com uma abertura artificial para saída do intestino. Este saco é usado para a recolha de excreções estomais e destina-se a ser utilizado apenas uma vez.

Instrucțiuni de utilizare

RO

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, deoarece acestea conțin informații importante despre utilizarea produselor STOMOCUR®.

Sacul pentru sucuri

Utilizarea predeștește: Sunt de produse STOMOCUR® premature include saci pentru colostomi/ileostomie care au fost concebiți pentru nou-născuți prematuri și sucuri cu un șurt artificial. Aceast sac servește predeșteștilor securilor din stoma și este destinat unei singure utilizări.

Инструкция по эксплуатации

RU

Просим вас внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации, поскольку она содержит важную информацию об использовании ваших изделий STOMOCUR®.

Комплект для новорожденных

Назначение. Ассортимент изделий STOMOCUR® premature включает в себя мешки для колостомии/ileостомии, предназначенные для недоношенных новорожденных детей с искусственным задним проходом. Этот мешок используется для приема стомалических выделений и предназначен для одноразового использования.

Bruksanvisning

SE

Läs bruksanvisningen nog närmare den innehåller viktig information om hur du använder dina STOMOCUR®-produkter.

Stomihjälpmmedel för späd barn

Avsedd användning: Sortimentet STOMOCUR® premature omfattar kolostomi-/ileostomiposar som är avsedda för späd barn och för tidigt födda barn med en konstgjord öppning för att tömma tarmhållet. Denna påse används för absorbering av stomsöndringar och är avsedd för engangsbruk.

Інструкція з застосування

UK

Ласкаємо прочитати інструкцію з використання, оскільки вона містить важливу інформацію щодо використання продуктів STOMOCUR®.

Комплект для немовлят

Призначення. Ассортимент продуктів STOMOCUR® premature включає мішки для колостомії/ілеостомії, призначенні для недоношених новорожденних дітей з іскусственим заднім проходом. Цей мішок використовується для прийому стомаліческих виділень і призначений для одноразового використання.

Bruksanvisning

ZH

请仔细阅读使用说明书，其中包含有关如何使用STOMOCUR®产品的最重要信息。

婴儿造口护理产品

用途说明：STOMOCUR® premature 系列产品针专为接受人工肠造口的早产儿和婴儿而设计，包括结肠和回肠造口袋。造口袋用于收集造口流出来的排泄物。是一次性使用产品。

Tehnologien der Verwendung

AR

أُتْبِعْ قَارَاءَةَ الْمُهَاجِرَاتِ، وَكُلْ بَعْدَهُ مَهْاجِرَاتِ الْمُهَاجِرَاتِ.

وَسْلَيْلَةَ الْعَنَيْفَةِ بِالْجَاهِزَةِ

عن العرض العادي بالجاهزة

التي تتوفر على المعرض العادي بالجاهزة.

التي تتوفر على المعرض العادي بالجاهза.

التي تتوفر على المعرض العادي بالجاهزا.

التي تتوفر على المعرض العادي بالجاهزا.